



Un bouc, un émissaire et un bouc émissaire, c'est quoi ?

{ IL RÉPOND }

Alain Polguère, **lexicologue** à l'université de Lorraine et au laboratoire ATILF du CNRS.

{ POURQUOI ON EN PARLE }

France - L'ancien député (élu qui vote les lois) François Fillon (lire n° 7168) a été condamné à 2 ans de prison pour avoir menti en disant que sa femme travaillait pour lui. Leur avocat a qualifié les époux Fillon de «*boucs émissaires*».

Lexicologue

Spécialiste de l'étude du lexique.

Opaque

Ici, difficile à interpréter, à comprendre.

Métaphore

Expression utilisée pour faire une comparaison.

Rituel

Ici, ensemble de rites (pratiques religieuses).

Péché

Ici, chose interdite par la religion.

Expier

Réparer une faute en subissant une punition.

Négatif. « Le bouc est le mâle de la chèvre. Un émissaire, c'est quelqu'un qu'une personne envoie auprès d'une autre pour remplir une mission (ex. : remettre un message).

Quant à l'expression "bouc émissaire", elle est opaque. Elle désigne une personne utilisée par d'autres pour porter seule la responsabilité de quelque chose de négatif. »

Origine. « "Bouc émissaire" est une **métaphore**. Pour la comprendre, il faut connaître son origine. Elle vient d'un **rituel** de Yom Kippour (le jour du Grand Pardon dans la religion juive), décrit dans la Torah (*les 5 premiers livres de la Bible, des textes religieux*) : lors de ce rituel, 2 boucs étaient choisis. Le premier était égorgé. Le deuxième était chargé de porter tous les **péchés** du peuple juif : on rejetait sur lui toutes les fautes commises, avant de le lâcher



dans le désert, où il devait rencontrer un démon. Il **expiat** ainsi tous les péchés de la population. »

Chèvre. « Le terme anglais correspondant à "bouc émissaire" est *scapegoat*. Il est construit à partir des mots *scape* (forme raccourcie de *escape*, "fait de s'échapper") et *goat* ("chèvre"). En anglais, *goat* est utilisé à la fois pour les mâles et pour les femelles. En hébreu, la langue du peuple

juif, le terme utilisé est 'ez. Il désigne lui aussi les mâles et les femelles. »

Mâles. « Traditionnellement (*habituellement*), les animaux sacrifiés lors des rituels sont des mâles (ils ne donnent pas de lait, et un seul mâle est capable de s'accoupler avec plusieurs femelles). C'est sûrement pour cette raison que, dans l'expression française, le mot "bouc" a été choisi. »

Interview par D. Viaud

L'expression « bouc émissaire » est une locution. Qu'est-ce qu'une locution ?

Un groupe de mots employés ensemble dans un sens précis.

PUBLICITÉ

LE NOUVEAU CARTABLE NUMÉRIQUE (ARCHIVES/EXPOSÉS)

2€

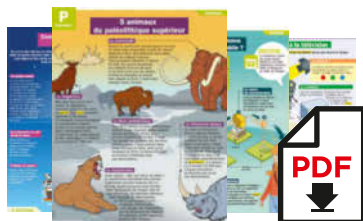
par mois seulement

Réservé aux abonnés à Mon Quotidien

Toutes les archives de Mon Quotidien

- Plus de 6 000 numéros.
- Recherche par thèmes ou par mots-clés.

Mots-clés, thèmes...

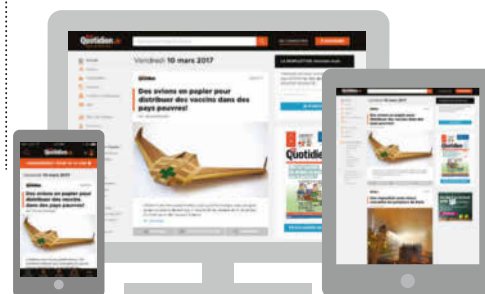


Le coin des exposés

- Plus de 1200 docs classés pour une recherche facile.

Les dossiers thématiques

- Liés aux grands événements d'actualité et aux célébrations historiques.



Votre enfant est déjà abonné au cartable numérique ?
Activez son compte sur
www.monquotidien.fr

Nos offres sur www.playbacpresse.fr